

ارتقا

(ارتقا) نك - استانبول و طشیره
ایچون بر سنه لك آبوله سی ۳۲
غروشدردر . پوسته پولی مقبولدر .
صحافی بالجمله ارباب قلمه آچقدردر . هر الی قلم
طوتان یازه بیلیر . مرکزی باب عالی
جاده سنده « معلومات » اداره خانه سیدردر .

ادارات ، فنون عسکریه و بحریه ،
وتاریخ و تجارت و زراعت و صنایع
ومعارف و امور نافه و اکلنجلی فقراتدن
باحث مصور جریده در . هر نوع خصوصیات
ایچون غزته نك مدیری ظاهر بکه مراجعت اولنور

عرباني سالفاتكه ايتدك اتخاذا
آينه تهكمي بر معكس منير ،
آچدك او كنه ديدة اضحوكه كاركي ،
كوستردك آدميته بردسته سهام ؛
ايتدك دهاي مضحك زهرايه داركي
پيشاني معاشره برتبع انتقام .
آچدك بتون معاينتي روح آدمك ،
برفكر بي حيا اي فوشدك فضايله ؛
دندان پررياسنه اخلاق عالمك
برقلب آهني ايله ايتدك مقابله ؛
بركوشمال قهقهه پروردی فلسفهك ؛
تزييف حق و محو غرور اولدى مقصدك .
ديدار كذب وجهله تو كورمكده سنجه فن ،
ظنجه فن و حكمتي يالكز سن آكلادك .
اصوات ارضه قارشى سن ايتدك اعتياد
بث شكاييت ايتدكي آلام سمعدن ؛
رجعت ايدردى بآن ايله امواج انتقاد
سنگ رصين عمر كه اولدجه جنبه زن .
اسكاته يتدى هب فقرات بلاهتي
مدهش تبسمكده كي معنای بي نظير ؛
آلقلادك صغیر ايله لعب طبعي ،
ميزانك اولدى صحنه اعصاره بر صغیر !
جناب شهاب الدين

طلبه لساندن

بزمكته كله دن مقدم
مجهول ايدى جمله مزجه عالم .
مجهول ايدى بزجه زير وبالا .
معلوم دكلدى برهيو لا .
اللهي ، رسولى ، ديني بيلدك .
بز بولنري اكلامش دكلدك ؛
بربنده جك اكلا دق كتابي ،
اخترلري ، ماهي ، آفتابي .
بحث ايمه دكل ازل ، ابدن
عاجز بيله فرق نيك و بددن .
آحادى حسابندن ده عاجز ؛
حيوانلره بكمه يورمشن بز ؛

آزخوق طانيدق سمايي ، ارضي ،
بيلدك ، اوقودق كنه اي ؛ فرضي ؛
بيلدك بوجهانده بورجه نه
انسانلره ، حقه ، والدينه
بيلدك كه چالشمادجه انسان
اه اكا برشي ايتمز احسان
بيلدك نه ايمش بونيلكي ذوق
يوق شهبهكه وار بونك ده فوق .

بيلدك بوكونكي علممز آز
بيلدك رمز بونكله قالماز ؛
زيرا دها نوهوسلرز بز
چوق شي دها بيلمك ايترز بز .
اولقى ديلرز فضيلت اهلي ،
صنعتلى ، هنرلى . معرفتلى .
سن بزلره ذهن آچيقلنى وير
يارب اوله فكرىز منور .

اسماعيل صفا

مهتابه قارشى

مزهري ، مائي بر مهتاب ساكت
آچيق ، اسمر بتون يرلرده مرسوم ؛
قنيلدار كولكلر ، نغسان و مغموم ،
اويور نورقر ، سكران و صامت ،
چيتشمش خورمالقلر سايه سنده ...
ظريف اغصاني ميل ايتش ترابه ،
برر ييلازه در هر نخل خاموش ؛
كلير بر نفعه مست و سمن پوش ،
دالار كويا افلاجلقلرده خوابه ...
اوزاقلردن كلير بر كيزلى خنده .
قوجاقلار افق بر دود منور
فضاي وحدتك ايصنر يرنده ؛
طوتار اشجار بي پروا سرنده
كوموش بوللره ايشلشمش چيچكلر ؛
باقاقلر صانكه لا قيد آسمانه .
دوزر شيره لر سمن ، غم افزا ؛
اوزاقلردن كلير هدهد صداسي ،
اونك كريان و غمپرورداسي
سوزر انسانلرك روخنده كويا ؛
ويرر تذكار ماضيدن نشانه .

على سعاد



آثار منشوره

بند مخصوص

{ الاتورقه ، الافرانعه }

— بكن نسخه نوزدن مابعد —
اوروپاچه حوايج ضروريه ذاتيه
وبيتيه نك بركونا اختراعات جديده ايله
تسهيلنه موفق اولنوبده ، مخترعات مزبور نك
بروجه محرر عالم اسلاميتده دخي تعمير
استعمالنه هوس ايدلمى بزمه اوروپايننده

برعلاقه تجاريه قوسى اچلمسنه بادي
اولمش وسلطنت سنيه عثمانيه نك تأسسندن
صكره عثمانلى طوپراغلك زراعت و تجارت
خصوصلر نك استعداد و قابليتي و هر كوشه
سنگ بر منبع ثروت عدينه لياقتي تقدير
ايديله ركذ كر اولنان باب علاقته نك كوندن
كونه توسيعنه و معاهدات تجاريه كي براساس
آهني ايله تبثيته اوروپايلرجه زيادسيلا
اهميت و يرلشدر كه ايشته بوكون ملكمزمده
اوروپا مصنوعات و معمولاتك دست
تداولندن وارسته برمكان تصوري ممتعات
قطعيه دنذر .

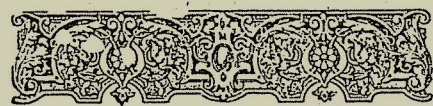
فقط اوروپاچه بذايه جبر اولنان
واليوم برحال متزايدنه توالى ايدكه لان
مساعي نتيجه سي ، دارالصناعه ، دارلسفاهه
اولقى اوزره ، بالاده ايكي فقره يه يرلش
اولوب فقره اولينك تضمن ايتديكي
جهتلردن دولاي اوروپايلره بزم دخي
تمائل ايمه مزده — ايجاب حال وزمان
الحاسيله — اساساً برخطا تصور اولنه من
و چونكه حقوق مليه و مدينه مزي محافظه يه
كافل اوله جق الات واسلحه حربه تداركي
كي تدابير اختراع كاريده انلره تمائل ايتماك
سطوت عثمانيه مزي ايجون برقيصه در مخترعات
جديده و معمولات و مصنوعات منحصره
اوروپاييه ي عدم قبول واستعمال تعصبي
دخي (ماشه واريكن الى آتسه اوزاتمق)
قييلندن اوله رق عين بلاهت صايلاه جغندن
بوسيله اوروپانك ممالك مزده اداخل ايتديكي
مالزمه بيتيه و حياتيه دن بزه جدا لازم
اولانلرين قبول واستعمالده تردد ايديله من
ايسه ده فقره ثانيه نك تضمن ايتديكي
الافرانقه ي تشكيل ايدن شيلردن مثلاً
(۱) قاديئر وار ككلرك املبوساتجه موده
اصولنه رعايت ايتسي (۲) ما كولات
و مشروب اتجه برطاقم ترتيبات عجيبيه نك اعتياد
ايدلمى (۳) ترينات بيتيه جه افراط درجه
سنه وارلمى (۴) غازينور ، بالور ،
تيا ترولر و امثالي دارالصفاهه لره دوام
ايدلمسك محض ظرافت صايلمسي كي
عادات فرنگانه ده اوروپايلره امثال ايتك
حسن مقدوحى بزي ، قوميه عائد برطرز
معيشت اتخاذه دن عاجز و بوباده اقوام
سائر نك تربيه سنه محتاج قلان بهام ناطقه
مثابه سنده كوستره رك ، شيرازه اسلاميتدن
تجريد ايتمكده بولندقدن بشقه اللريمزده
سعادتحال لر يميزي تايمين ايدكه جك اولان
ثروت و سامان مزي غبار خيال كي صاوورده رق

مسكنلر يميزه نحوست فقر و فاقه بي القايه و بناء
عليه انواع وقايع و خفايه سبب اوليور .
اكثريتله محروم ثروت و كرفار
مشقت اوله مزه سبب ندر ؛ دينلر سبه ،
اوروپايلردن آرزقرا نوبينه اروروپايلر قدر
ويا انلردن دها زياده صرف ايمه مزدن
عبارتدر . ديه بيليرم . اوت : بزده ، برشيك
الزيميتي حسن ايله انك اسباب حصولي
تسويل ايدكه جك كشفيات و اختراعاته حصر
فكر و امعان ايتماكدن عبارت اولان
قيد سزله رخاوت معناسي و يرلمسي دوغري
دكلدر . مقدمه مقاله ده مثال ايراديله اياما
اولندي اوزره بو حال و مشوار بزمه وقت
سعادتن قالمش سرمدى بر يادكار در بناء
عليه تجارت و صنايعده اولقدر ايلرويه
كيدمه ديكمز دن قزانج لر يميز بالطبع آزرر .
اوروپايلر ايسه تجارتخانه لره ، صنايع
حديده و نحاسيه و زجاجيه و نسجه يه متعلق
اولان قابريقه لره ، دستكاره لره ،
اعمالخانه لره كيجه و كوندوز چاليشوب
بردن زياده قزانور و قزانج لري نسبتده
كنديلرينه منتظم برطرز معيشت
تشكيله صرفيائده بولنه يورلر .
حالبوكه ملكمزمده اورته حال ايله
يكنلردن اوروپاده يومي اون ، اون بش
فراق اجرتله چاليشان عمله قدر پاره
قزانور كمسه لره نادراً تصادف ايدلمكده
اولوب شوحاله نظر اطرز معيشته
واو طرزك ايجاب ايتديكي صرفيائده
اوروپايلره تمائل فكري تعقيب ايمه من
نتيجه سنك ، دين و اخلاقه ، ثروت و ماله
سوء تاثيري نقطه سندن ، تقدر و خيم اوله
جغني و هييج بروقت بورجسز قالميه رق
الى نهايه فقر و فاقه دن يقيني قورتاره ميه جغمزي
قولايجه تفرس ايتماك قابلميدر ؟ .
بركزه طوپراغلك ثروت و تجارت
اولان استعداد و قابليتي دوشونه رك
چاليشوب قزانج لر يميز شرعاً مذموم
اولان الافرانقه اوغرنده صرف و استهلاك
ايتماكي بز . اقوام مختلفه نك كندى دين
و مذهب لرينه موافق اولان طرز معيشت لريني
تحسين و تزييف ايتماك لره برابر كندى دين
و مذهب مزه كوره كوزل ولسان كتابمز
كي ساده برطرز معيشت اتخاذا و فرنگلر
كي تمايلات دن يويه و افراطات فتنارستانه دن
صرف نظرله بولنري منع بيوراق او امر الهيه
و تبليغات نبويه يي كاهي حقها انفاذا يتملي بز
والحاصل طرز معيشتمزي حده شرعيتدن
ايرميان (الاتورقه) مزه نظر استخفاف

اپله باقیوب بالعکس انک اسباب ادامہ
وترقیسنی دوشونہ رک بوبادہ اقوام سائرہ نک
تربیہ ملیہ سنہ نظر حیرت واستحسان ایله
باقوبده کندی تربیہ ملیہ مزی عادی ظن
ایدرک شرف اسلامیلہ تابشهای کمال اولان
ذاتمزی، قومیت مزی تصغیر ایلمکدن زیاده سیله
چکنملی ز .

خلاصه کلام : بزم ایچون ثروت
مادیه . بزم ایچون ثروت مادیه وسعادت
حیاتیه ملیتمزه مخالف اولان (الافراشه) بی
ترک و کلوب کچن اوقوجه مسلمانلرکی
نزاکت دینیہ مزی دائره سنده (الاتورقه)
مزی محافظه وادامه ایتمه مزله برابر در .

احمد حمدي



نابیده حیات عاشقانه

- ۲۷ نجی نسخه مزدن مابعد -
عشقه استغنا یا قشمازکن عجب حالته مزی
وارمغه کوینه عار ایلر دل آواره مزی
بیاتی ده حجاب عاشقانه بی مصوردر .
او آفتک روش نازکانه سین بیلیر
جفایه نیت ایدجه بهانه سین بیلیر
مطلعی ده نابینک رقت خیالی اثبات ایدن
آناردندر .

نومید ! . عشقک ایلمک خلیجانیله
بی تاب وتوان اولان ، وفاسز سودیکنه
قارشی کوزیاشلرندن باشقه ترجمان حسیات
بولونمیان :

عاشقانه شاهد عادللی دکدر
اوضاع حزینله غریبانه نکاهم
بیاتی مصور حلی عدایدن ، اوقدر اضطرار
بلری ، اوقدر اینلریله برابر فریاد غریبانه سنی
سودیکنه ایصال ایلیه مین برنومید :
کوکل چک دست امیدک دخی ایام عید اولسه
بزمه مرحبایه نازدن اول آفت الیر مزی
دیمکده مضطر قالمایم ؟

آینه یه دایر بر چوق انبات اوقو -
مشمدر . ازجمله مقتدر برشاعر مزک ،
مختصر برعاشقک صوک استرحامی ، نفس
وابسینی ارانه ایدن :

کوستر سه اوله دن کوستر بکا اول سینه بی
یوقه خسته صوک نفسده نیسون آینه بی
بیاتی زیور حافظه مدر . بوکی ایات لطیفه
آراسنده نابینک ، کوکله خفی بر رقت القا
ایدن :

چینار برکون ظهوره انکساز خاطر ماما
بنله اول پت آینه زویم زویرو چیقاز

کبی بدایعی ده علاوه اولنسه لایقدر .
قدمای شعرا مزک شعرلر نده کوستر -
دکاری مضمون وموضوع - اکثریا -
برکیدر . ازجمله اسلافی شکایتخوان ایدن
برشی واریسه ، اوده کل وبلبلک ، شمع
و پروانه نک ، قیس وفرهادک ، لیلوشیرینک
هر دیوانده ، بر خیال ایچنده فقط باشقه
باشقه وزنلرله تکرار ایدلمسیدر . بونلرک
آراسنده ایجاد دینله جک بدایع ده نادر
دکدر . ازجمله نابینک شوییتی اومثللو
بدایع دندر :

دوکولدی پاینه عشاق اوغجه نک نابی
بهار وادی که دامانته خزان دوشمز
ندیمانه دینله بیله جک اشعاری
ایچنده :

مائلز برکه نابی که تبسم ایتسه
خنده دن غنجه خندان بیسمان بولورز
کبی یتلرده واردر .

اول خود پسندک آینه دن غیره میلی بوق
یوقدر بزم خصومه شایان رقیبیز
بیاتی ده صاف بر خیالی کوستر مکده در .
(مابعدی وار)

محمد جلال



حیات حقیقه صحنه لری

سرخوش

کوکسونک آرقه چایرنده بیس
بر ماصه نک اطرافنه دیزلشدری . بونلر
صوقومپانیاسنک انشا آتنده چالیشان درت
عمله ایدی . حسدن ، روحدن مجروح
بر مخلوق کبی هر کون حیات بشکن بر تعبیه
تحمیل ایتدکلی سعلرینی بر فاصله استرا -
حتله اخلاص ایدن بازار کونندن استفاده
ایده رک کورولتو ، باطیردی ایچنده
ایچورلردی . آقشام ایدی . بوتون
اطرافنده کی تپه لر بوصولون چایرله یشیل
بر ظلمت ییغمغه باشلامشیدی . اوزاقده
بریولدن ، طاغ کنارندن برقاج اوکوز
برلرکه کبی آقیور ؛ شوراده برقاج
طاووق ؛ اوته دن ، چوملکچی کلبه سندن
یوکسلمک ایسته یین بردومان محتضرانه
سورونیور ؛ درینلرده نیسلر ؛ آراده
بوشیللرک ایچنده انسانه ، حیوانه بکزر
برلرکه کچور . بوتون بوسکون وحضور
اورته سسندنه اونلر ، اوماوی کوملکلی
سفیل عمله لر ایچورلر ، چرکین ، غلیظ
بر سسله تورکی سونیلورلردی .

کیتدکجه دیکشیدیلر . قالین قدخلر
ماصه یه شدتله چارپسور ، نعره لر باشلیوردی .
واو شرقی ، مرداز ، کر به برسسله بر روح
حیوانینک بوتون غلظت محرومانه سنی
هایقیران بر شرقی ، تاثرندن بر ستره ماتم
آلتنده آغلار کبی دوران طبیعتک کوزلنکلی
ایچنده دائما ایکلیوردی .

شیمیدی بوتون بوتون سرخوش
اولمشلردی . چهره لری ، فرق اولونه
بیلدیکی درجه ده ، بررک نخوست آلیور ؛
اغیزلری نفرت ویرنجی بر چارقلقله
آچیلور ، بوتون هویت معیوبه لری بالکیز
برشیه ، راقیه ، اسیر اولیوردی . آه ،
نه چیرکیندیلر ! انسانیتک شومنظره سی
قلبی نه خشیت ، نه استکرا ایلله صیقیوردی .
فقط بونلردن بوقدر ایگرنگمکه حق
وارمیدی ؟ ده ا نه درلو آمال سفیهه
اسیرلری واردی که تمیز اثوابلر ایچنده
اولدقلی ایچونمی ده آزیایکریج ، ده
آزمردار کوروله جکلردی ؟

حسین جاهد



انکلیزجه دن :

چایر قوشی

- جیس هوغ -

دائما شاد وخرم ، آزاده کدر اولان
مرغ بیابان ! صحرالرک ، مرعالرک
لانا هیسنده سنک ایچون بر صبح لطیف
تمی ایلرم .

انمودج سعادت ! آشیانک مبعجلدر .
آه ، سنکله قیرلرده یاشاسم ! . ابعاد
فسیحه فضا ده بنه زمین شکلی آکدیران
بولوطرله عکس ایدن سرودک ، بخشایش
طبیعتله ، بلندو وحشیانه در . ژاله آلود
بوقاد لرکه زریه شتابانک ؛ نغمه ک بالای
آسانده طنین انداز ، شهبالامک ارضیمزه
دوغری مائل پروازدر ،

اووالرک ، پیکارلرک ، سبزین
تارلارک ، تپه لرک ، کوندوزک مترده رس
حلولی اولان آفتاب ششعه پیرانک ،
سجابه لرله قارارمش مهمیت مظلومه نک
فوقبدن ، قوس قزح لرک کنارندن ، بربری
موسیقی کبی ، سوزولورسک ..
رنک اسمر شام اورتالغی استیلا ایدنجیه ،
خدای نابت چیچکلرله بزمنش اوللطیف
یوواکه اینرسک ..

انمودج سعادت ! آشیانک مبعجلدر .
آه ، سنکله قیرلرده یاشاسم ! .

مصطفی کمال



فون مکره

صحرای طوبی بلفندره اصلاعات بهریمه
محرری : ارکان حریه ضابطانندن حسین
صلاح الدین

[کچن نسخه مزدن مابعد]
واقعا ۴۸۰ مرمی بزنجی قدمه ایچون
کافی کورولیه ییلر . هر طوبه ۸۰ مرمی
بدایتده آز تلقی اولونه بیلیر ؛ [*] لکن
دوشونملی زک بز بواصول سایه سنده قبا -
قلیلر خارج اولدیفی حالده استفاده مزی
دوزلندک . قباقلیلری ده یینه بزنجی قدمه یه
علاوه ایتسه ک بهر طوبده بر و بطریقه ده
۶ بار کیر استفاده ایدر زک ۲۵۰۰ بطریقه دن
۱۵۰۰ بار کیر دیمکدر . ایکنجی قدمه لرک
تشکیلنه خادم اولایلیر . طوبارلاقلیری
اوج بار کیرلی یاپوب قباقلیلری ایکنجی
قدمه یه الحاق ایتسه ک بر بطریقه دن ۱۸ :
۲۰ وعموم بیلریه اون ۳۵۰۰ : ۴۵۰۰
بار کیردن استفاده یولی بلا مصرف و تکلف
آچیلمش اولاجقدر .

[*] بر بطریقه نک اوزون بر میدان محاربه -
سندده صرف ایده جکی مرمیات حقتده اسفار
سالفه نتایجی بر رجه آتی عرض اولنور :
۱۸۱۳ محارباتنده ۸۶ ، ۶۶ ده بلومنا -
دده ۱۱۳ ، کونیغراج ده بالکیز بر بطریقه
۲۱۶ ، ۲۳۴ ده طوبک اشتراک ایتدیکی
وورطده بهر طوب ۲۲۲۴۰ طوب بولنان
دیونو یلده ۸۸ ، خط حربده ۵۸۲ طوب
بولنان سدانده طوب باشنه وسطی اولار ق ۰۷
آتم قوللاغشلا . و بونلر ایچندن دیونو یلده
۸ بطریقه ۱۹۷ ، وغر اولوطده اوج بطریقه
۱۶۱ آتم قوللاغشدر . ۱۰۰ دن زیاده مرمی
انداخت ایدن بطریقه عددی غر اولوطده ۱۷
وسدانده ۱۵ ، بومون ، وورطده ۱ دانه
اولشدر .
خصوصات معروضه کوستر نیورک بو آنه
قدر دول مختلفه طرفندن اتخاذ ایدیلن ۱۵۷
آتم ای بر مقدار ایدی ایسه ده بوکونکی سریع
آتشلی طویلر بومرمی زیاده سیله بیومش
اولدیفندن جخانه مسئله نی کسب اهمیت ایتیش
وحتی طوبیجلیک اهمیت تأثیرینی تقدیر االایاده
فرقه لره بر لواطونجی الحاقی قرار کیر اولمش
ایکن عدم تعمیمه جخانه مسئله سی مانعه اولمشدر .
زده ایسه طوبیجیله زیاده مقدارده جخانه
یتشدیرمک الزمدر ، محاربات سالفه بر چوق تأثیر
اخر اسندن جخانه اندیشه سیله صرف نظر اولدیفنی
کوستر نیور . باران بلا کبی مرمی یاغدر ره بیلک
حائز اهمیتدر . طوبیجی تأثیر استحصالی دوشونملی
تکمیل وساطتی بیتیجیه قدر اوغراشمی و جخانه
دن اندیشه ناک قالمالی در .